

# LIPACE

進修專訊

# Express

藝術

課程文化

藝術文化課程  
藝術的傳承和商業市場

**The Arts & Cultural Programmes**  
**Heritage and Commercial Market**

# 中國文化與藝術 Chinese Arts and Culture

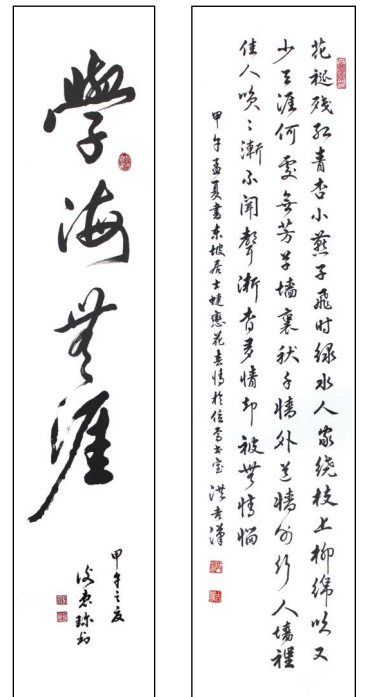


書法課程師生在作品展上聚首。導師何紹基先生（前排右五）是香港書法愛好者協會副會長。  
Students and instructors showcased their works at the Chinese calligraphy exhibition.

## 同窗共硯 筆墨興懷 Sharing the Handwritten Sentiments

「中國書法藝術基礎證書」課程由2009年起開辦至今，教授楷、行、隸三種書體，由淺入深，理論與實踐並重，資深導師在結構、筆法、筆力、體勢上指導學員，提供專業、有系統的書法訓練。課程深受書法愛好人士歡迎，學員藉著學習中國書法，提升文學及個人修養。本院於去年9月27日至10月11日在葵興教學中心舉辦了「筆墨興懷」書法作品展，共展出38位學員的作品，作品特色各有千秋，吸引眾多同學和訪客參觀，亦見證了學員學習書法多年的成果。

The “**Foundation Certificate in Chinese Calligraphy**” has been offered since 2009 to provide professional and systematic training to those who are interested in Chinese calligraphy arts. An exhibition was held between 27 September and 11 October 2014 in the Kwai Hing Learning Centre, where outstanding pieces from 38 students and instructors were proudly displayed, attracting a good number of visitors and art lovers alike.



學員謝惠珍作品  
By student  
Che Wai Chan

學員洪吉漢作品  
By student  
Hung Kut Hon

## 從藝術品看歷史 認識古董買賣及鑑別 Appreciating Ancient Art through Modern Eyes



元代青花龍紋象耳瓶  
From Yuan Dynasty

古玩市場於2010年達到高峰，其後價格逐漸回落。不過由於內地收藏家越來越多，一些珍貴的古玩仍具升值潛力。所謂珍貴的古玩，指的是稀有、藝術價值和歷史價值較高的藏品。「**中國古代陶瓷鑒賞證書**」課程旨在向同學介紹收藏與鑒賞中國宋、元、明、清各代陶瓷的知識和竅門。學員通過課堂、實物鑒賞和參觀等活動，學習欣賞陶瓷在各個朝代的藝術成就和它們的收藏重點，以及判斷古陶瓷的真偽和投資價值。課程導師吳千帆先生來自古董世家，是資深古董商兼英國曼徹斯特大學蘇富比學院東方藝術碩士，足跡遍及世界各地拍賣會和博物館。

In spite of the general price drop in the antique market since 2010, the price of precious antiques continues to rise owing to an increasing number of collectors from the Mainland. Precious antiques included those that were rare and came top in artistic as well as historical value. “**Certificate in Connoisseurship of Ancient Chinese Ceramics**” provides students with the basic knowledge for appreciating and authenticating ancient Chinese ceramics of Song, Yuan, Ming and Qing dynasties. Exposure to real art pieces is available through visits to museums and antique shops. Programme Instructor Mr. Christian Ng is an experienced antique dealer who is highly proficient in museums and auctions around the world.



# 流行音樂

## Popular Music

### 流行音樂產業結合創作及管理

#### A Career of Art and Management

本地與亞洲鄰近地區的音樂市場漸趨融合，加上各大社交平台的迅速發展、新媒體和數碼音樂串流的普及化，雖令香港的流行音樂行業面對前所未有的挑戰，卻增加了業界對人才的需求。要投身流行音樂行業，除了具備音樂上的知識外，掌握音樂文化、行業運作及行內專業知識亦同樣重要。

本院近年開辦不同程度和修讀模式的流行音樂課程，以配合不同的進修需求。全日制課程如「**流行音樂及音樂製作高級文憑**」、兼讀制課程如「**音樂商業管理專業文憑**」、「**歌唱及演繹技巧專業文憑**」以及「**專業流行音樂創作基礎班**」等，為年青人及在職人士提供培訓機會。這些課程針對現時業界對從業員的相關要求而設計，除教授流行音樂文化、曲詞創作和音樂製作等知識外，還涵蓋有關音樂機構運作、音樂版權、音樂推廣和籌辦音樂演出項目等幕後工作的知識。這些課程部分由本院與伯樂音樂學院或東亞音樂合辦，部分科目亦由本港著名音樂創作及製作人任教。

而去年新推出的「**中文填詞專業證書**」提供有系統的粵語流行曲填詞訓練，教導學員分辨廣東話歌詞的特色、分析歌曲與歌詞的搭配，而及欣賞和評價歌詞。課程由香港作曲家及作詞家協會會員及資深導師任教，包括鄭詩君先生（暱稱C君）、許少榮先生和楊熙先生（本院保留更改任教師的權利）。至於即將於今年9月推出的全日制「**毅進文憑（流行音樂表演及創作）**」\*，則因應近年流行音樂被納入新高中音樂科課程及中學文憑試範圍之內而開辦，修畢課程之學員可望從事錄音室技術員、音樂版權助理或流行樂手等工作；或升讀本院的「**流行音樂及音樂製作高級文憑**」課程。



The popularization of internet and smart phone technologies has brought challenges to the existing music business models. To face the challenges, the music industry calls for talented musicians who could compose/ perform popular music with distinctive artistic qualities, as well as produce and promote the works effectively with the aid of the latest technology.

In response to the needs of professional training for the music industry, the Institute offers relevant programmes of different modes and academic levels. These include the “**Higher Diploma in Popular Music and Music Production**” (full-time), “**Professional Diploma in Music Business Management**”, and “**Primer on Professional Pop Music Production**” (part-time). Topics cover songwriting, music production, business management, music copyright, marketing and event management. Some are collaborative programmes with Baron School of Music or East Asia Music Publishing, while some courses are taught by renowned music artists and producers.

Besides, the newly offered “**Professional Certificate in Chinese Lyrics Writing**” trained students in writing Cantonese pop song lyrics, and analyzing the connection between music and lyrics. “**Yi Jin Diploma in Popular Music Performance and Creation**”\* will be offered in September 2015, offering a study pathway for secondary school leavers, preparing them for junior positions in the music industry or further studies in “**Higher Diploma in Popular Music and Music Production**”.

\* 課程有待審批 Subject to approval



同學在午間音樂會表演。  
Students performed at lunchtime concerts.

# 視覺藝術 Visual Arts

## 用鏡頭和畫筆說故事 Be a Visual Storyteller



導師作品 Instructor's works

商業漫畫被廣泛應用於各種創意產業，它在出版、廣告、遊戲和數碼娛樂等領域所佔的比重越來越高。本院與全港最大的漫畫發行商兼動畫開發商「文化傳信集團有限公司」合辦的「**商業漫畫創作專業文憑**」，教授漫畫及插圖設計、說故事技巧及出版知識。課程由著名漫畫家及資深導師教授，成績優異者有機會獲推薦到文化傳信集團並在漫畫家的指導下實習，發展所長。

攝影無論在社會、文化及歷史的層面都是個極具感染力的媒介。商業攝影是其中一個最有趣的領域，涉及到燈光、數碼影像、黑白、時裝、婚紗、人像及新聞等照片。本院的「**商業攝影專業文憑**」是全港其中一個最全面的商業攝影課程，為學員提供有關製作專業質素照片的重要技術和知識，以及實踐機會，課程亦訓練同學的批判性思考和解決問題的能力。畢業生卓偉文(Rayman)去年在網絡公民大獎頒獎禮上贏得「最佳新聞照片」，Rayman現為自由攝影師，對國際社會議題特別感興趣，曾赴泰國及台灣拍攝示威及社會運動，其作品曾於香港、台灣和英國等地發表。

Commercial comic art is growing on a fast track in advertising, publishing, games and digital entertainment. Jointly offered with Culturecom Holdings Ltd, the largest local comic publisher and animation developer, LiPACE's "**Professional Diploma in Commercial Comic Creation**" is taught by professional comic artists and instructors, offering students a unique learning experience in illustration design and storytelling skills. Outstanding students may be granted an opportunity to work in Culturecom.

Photography is a powerful medium that is highly expressive of historical, social and cultural representations. Commercial photography is interesting in the way that it involves electronic imaging, fashion, wedding, portrait, journalism photography and more. "**Professional Diploma in Commercial Photography**" is a comprehensive programme, providing students with knowledge to produce professional quality images with a strong emphasis on fieldwork, critical thinking and practical problem-solving skills. Programme graduate Rayman Cheuk has recently won "Best News Photograph" at the Hong Kong In-media Awards.

畢業生卓偉文的獲獎照片：  
於施政報告及財政預算案  
地區諮詢會中，身穿港英旗圖案  
T-Shirt的「香港人優先」成員  
田奇柔衝出馬路企圖攔截特首  
梁振英座駕，於被抬走時報稱遭  
警方故意摔在地上導致受傷。  
(資料由卓偉文提供)

Graduate Rayman Cheuk's  
award-winning photograph

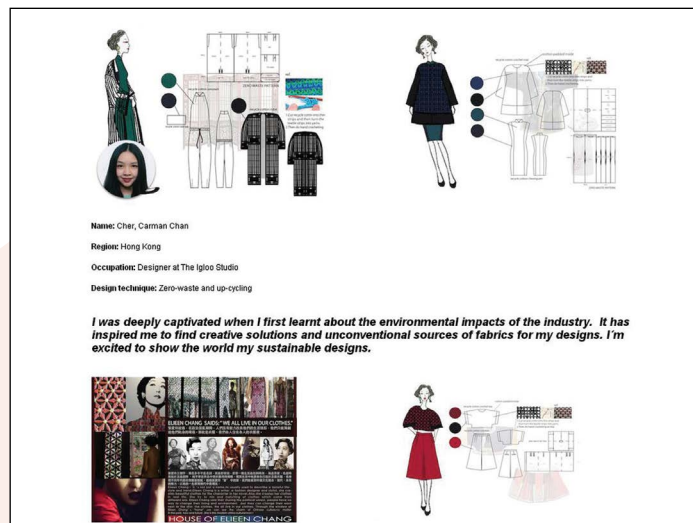




## 時裝課程畢業生大放異彩 Fashion Graduates' Talents Wowed Many

本院時裝課程畢業生陳穎蓉同學於「EcoChic Design Award International Competition 衣酷適再生時尚設計國際大賽」中脫穎而出，成為最後10位決賽入圍者之一，並於2015年1月的香港國際時裝周上展出她的可持續設計系列。這是首個國際性可持續時裝設計比賽，由香港非牟利組織Redress主辦，並得到商務及經濟發展局專責辦公室「創意香港」贊助及全力支持。2014/2015年度比賽的焦點放在居於香港、中國內地、台灣、新加坡、馬來西亞、英國、法國、德國、瑞典和丹麥的設計師身上。陳穎蓉同學在學期間屢獲殊榮，曾於SDC International Design Competition 2012中奪得香港區冠軍。

此外，去年11月，香港公開大學隆重舉行25周年校慶晚宴，席間上演精彩的時裝表演，展出的作品全部由本院10位時裝課程畢業生設計，獲全場激賞！



Name: Cher, Carman Chan  
Region: Hong Kong  
Occupation: Designer at The Igloo Studio  
Design technique: Zero-waste and up-cycling

*I was deeply captivated when I first learnt about the environmental impacts of the industry. It has inspired me to find creative solutions and unconventional sources of fabrics for my designs. I'm excited to show the world my sustainable designs.*



陳穎蓉的參賽設計圖  
Cher Chan's design

Graduate of LiPACE's fashion programmes Cher Chan became one of the ten finalists of the "EcoChic Design Award International Competition". Her sustainable fashion collection will be showcased in the coming Hong Kong Fashion Week, contending for final prizes. The Award challenged emerging fashion designers to create mainstream clothing with minimal textile waste. The 2014/15 cycle is open to designers in Hong Kong, China, Taiwan, Singapore, Malaysia, UK, France, Germany, Sweden and Denmark. Cher won various awards during her study in LiPACE, including the championship of SDC International Design Competition (Hong Kong region) in 2012.

Besides, in last November, a captivating fashion show was featured in the OUHK's 25<sup>th</sup> Anniversary Banquet, showcasing stunning outfits all designed by 10 LiPACE graduates of fashion programmes. The show won overwhelming acclaims among the participants.



校慶晚宴時裝表演  
Fashion Show at Anniversary Banquet

## 職安健課程學生再次在學生論文比賽取得佳績

### Occupational Safety Undergraduate Came Top in Student Project Competition

就讀本院與英國 Middlesex University 合辦之 BSc (Hons) in Occupational Safety, Health and Environment 課程的黃建業同學，在香港工程師學會舉辦的「學生論文比賽2014」獲得冠軍殊榮。這是本院學生第三次在此比賽獲獎，並首次取得冠軍。黃同學的論文題目是「評估海上建築工程不同危害的安全控制」。



獎項在工程師學會的晚宴上頒發，課程主任謝津權先生（左）到場恭賀黃建業同學。  
Programme Leader Mr. Alex Tse (left) congratulated Wong Kin Yip at HKIE's dinner party.

Wong Kin Yip, student of BSc (Hons) in Occupational Safety and Health, jointly offered by LiPACE and Middlesex University of UK, was the champion in Hong Kong Institute of Engineers' Student Project Competition 2014. It was the third time LiPACE students claiming a spot in the competition, and the first time a Champion. Wong's winning project is entitled "To Evaluate the Safety Controls for Various Hazards in Marine Construction Work".

## 職前幼師參與推廣「兒童遊戲權益」

### Pre-service Kindergarten Teachers Advocated "Children's Right to Play"



去年10至12月期間，幼兒教育高級文憑二年級學生於「智樂兒童遊樂協會」在各區舉辦的遊戲日參與義工服務，積極推廣兒童遊戲權益。同學無不希望將所學運用於教學法當中。

**李詠欣同學：**「我最深刻的體會是要融入小朋友的遊戲、進入他們的想像世界，讓他們感到你和他身處於同一空間，他會更樂意與你互動。」

**郭配鈴同學：**「我很欣賞機構的理念——營造一個無壓力的學習環境，讓孩子自己主動接觸和探索四周。」

**李思敏同學：**「這是我第一次參加幼兒義工服務。盼望日後能多接觸同類工作，有助日後的專業發展。」

**陳凱珊同學：**「我得到了一些前所未有的體驗。過程雖有困難，但是很值得，因為在課堂或工作上都未必能取得這些經驗。」

Year 2 students of Higher Diploma in Early Childhood Education took part in the Game Day hosted by the Playright Children's Play Association in October to December 2014, actively promoting children's rights to play.

**Lee Wing Yan:** "The best way to interact with children is to enter children's fantasy world so they feel like sharing the same space with you."

**Kwok Pui Ling:** "I appreciate the organization's mission to create a non-stressful learning environment for children to learn and explore freely."

**Lee Sze Man:** "It was my first time volunteering for children service. I welcome more opportunities like this to be better prepared for my future career."

**Chan Hoi Shan:** "I had an unprecedented experience which I could not gain anywhere else."





# 旅遊、酒店、航空業課程的精彩教學活動

## Tourism, Hospitality and Airline Services Students Learned Outside Classroom

旅遊及款待業高級文憑、旅遊及航空業高級文憑、毅進文憑（旅遊及酒店實務）及毅進文憑（旅遊及航空服務）的學員，在課堂以外一樣學得出色！

Students of Higher Diploma in Tourism and Hospitality Studies/ Tourism and Airline Studies; as well as students of Yi Jin Diploma (Tourism and Hotel Studies/ Tourism and Airline Services) enjoyed out-of-classroom learning experience.



參觀香港愉景灣酒店  
Visit to Auberge Discovery Bay



擔任兼職遊輪接待服務生  
Served as part-time cruise services assistant



學習品酒  
Wine Tasting class



參觀香港黃金海岸酒店  
Visit to Hong Kong Gold Coast Hotel



「香港迪士尼樂園就業發展」講座  
Seminar on "Career Development in Hong Kong Disneyland"



參觀民航處  
Visit to Civil Aviation Department



參觀國泰城  
Visit to Cathay City

# 全新高級文憑課程 New Higher Diploma Programmes

## 度假村及主題樂園管理高級文憑 Higher Diploma in Resort and Theme Park Management

課程主要教授三個範疇，包括一般商業、旅遊業以及度假村和主題樂園的知識。學生將獲安排接受有薪的實習培訓，透過於度假村或主題公園工作，體驗真實的營運情況，增進行業知識。學生完成課程後，不但能應用旅遊業和款待業的理論，提供專業和優質的服務，更能勝任度假村或主題樂園的各種服務和運作上的工作崗位，甚至執行監督及管理工作。

The programme covers 3 main components: general business, tourism, and resort/ theme park. The Work-Integrated Learning module allows students to learn in authentic workplace settings of a resort or theme park, so as to develop their discipline-specific knowledge through live experience. Graduates will be able to provide quality and professional service in tourism and hospitality. They are also expected to demonstrate professional competence in pursuing a career in the resort/ theme park service and operation.



## 獸醫護理高級文憑 Higher Diploma in Veterinary Nursing



課程為有志成為獸醫助理，或在動物福利部門、相關的私人機構及非政府組織工作的同學，提供專業的職前培訓。課程有別於其他同類課程，學生除上課外，還會獲安排在動物診所或相關機構進行540小時的實習，學習更能切合業界需要的實際技能。畢業生應能了解獸醫護理行業的發展，並能在提供護理服務的同時考慮到技術、道德及社會等因素。畢業生更可取得香港獸醫學會的準會員資格，對投身獸醫行業有極大幫助。

The programme is designed for students who aspired to become veterinary nurse or similar roles in para-professional sectors, private organizations, NGOs, or public health fields. In addition to classroom teaching, students will participate in a 540-hour practicum in animal clinics or relevant institutions. Graduates are eligible for Associate Membership of the Hong Kong Veterinary Association.



## 職業健康及安全高級文憑

### Higher Diploma in Occupational Health and Safety



課程教授有關職業健康及安全的專業知識，以及在不同工程或崗位上所需的技巧。課程由具有豐富經驗的安全從業員任教，並會安排同學作實地參觀。畢業生將可引用相關法例評估工作地點的隱患及風險，繼而提出改善措施及撰寫調查報告。此外，畢業生將獲頒強制性基本安全訓練（建造業）證書，並可優先升讀本院與Middlesex University合辦的BSc (Hons) in Occupational Safety, Health and Environment課程。

The programme is taught by experienced safety practitioners, equipping students with professional knowledge in occupational health and safety for performing relevant roles in various industries. Graduates will be able to comply with relevant legislations to assess common workplace hazards with recommendations of control measures. A Mandatory Basic Safety Training (Construction Work) certificate will be issued to graduates. Graduates can also articulate to the Institute's BSc (Hons) in Occupational Safety, Health and Environment programme.

## 高級時裝設計與造型高級文憑

### Higher Diploma in High-fashion Design and Styling

課程教授女士高級時裝設計、造型及市場學的專業知識，培養學員的創意及設計才能，並提供業內的實習機會。課程的一大特色是教導學員如何提供高級時裝的私人訂製服務。學員修畢課程後，應能製作高級時裝製版、運用化妝技術以配合高級時裝造型、分析時裝設計的發展和市場現況、製作專業的時裝設計集等。

The programme covers ladies' high-fashion design, styling and marketing to nurture students' creativity and design ability. It provides business practice opportunities in the fashion industry. Students will learn to develop samples of high-fashion apparel, employ appropriate cosmetology in high-fashion image styling and provide high-end bespoke service.



其他全新高級文憑課程（有待審批）包括：

醫療護理高級文憑、社會服務高級文憑、工商管理（專業會計 / 銀行及財務 / 市場學）高級文憑、會議展覽及活動管理高級文憑

Other new Higher Diploma programmes (subject to approval) include:

HD in Health Care, HD in Social Services, HD in Business Administration and Management (Professional Accounting / Banking and Finance / Marketing), HD in MICE and Event Management

## 「做好事」義工隊正式成立

### “Good Deeds” Volunteer Services Group Established

學院十分支持同學積極參與義工服務，關心社會上有需要的人，盡己所長為社會作出貢獻。本院已於社會福利署正式登記成為「義工運動參與機構」，同學所參與的義工服務，不論於本院或認可的對外機構，均可記錄於本院派發之「義工記錄冊」內。所有服務時數將於每年截算一次，並按服務時數作為嘉許準則。本院會推薦合資格之學員，接受每年由社會福利署頒發的嘉許狀。

本院籌備多時的「做好事」義工隊亦於去年12月成立，首項參與的大型義工活動就是由社會福利署及深水埗區議會合辦、多間社會福利機構協辦的「關心南昌」計劃。一班來自高級文憑、文憑、毅進文憑及長者學苑的同學，於1月31日參加了計劃的簡介會，認識深水埗區，學習探訪技巧，非常投入。

LiPACE has been registered as a Volunteer Movement Participating Organization, with the aim to show care to people in need and to contribute to the community. Students' participation in volunteer services would be properly recorded in the volunteer service record booklet, and would be reported and recognized on an annual basis.

The “Good Deeds” Volunteer Services Group was established in December 2014. Over 20 “Good Deeds” volunteers were recruited for the “Care of Nam Cheong” programme co-organised by the Social Welfare Department, Sham Shui Po District Council and NGOs. A briefing session of the programme was conducted on 31 January 2015 and students from Higher Diploma, Diploma, Yi Jin Diploma and Elder Academy attended to learn about the district and visiting techniques.



「做好事」義工隊參加「關心南昌」計劃。  
The “Good Deeds” Volunteer Services Group started its mission.

## 學生大使計劃2014/2015

### Student Ambassador Scheme 2014/2015

以全日制學生為對象的「學生大使計劃」已連續三年舉行。本屆學生大使有27位成員，他們會透過為期一年的培訓和服務，提升個人能力，成為學院的服務領袖，實踐「樂在服務」(Happy to Serve)的精神，促進校園和諧。迎新會暨第一次培訓於去年11月14日舉行。學生大使至今已參加了不少訓練，包括活動設計工作坊和領導訓練日營等，亦有到「黑暗中對話」體驗館了解視障人士的需要。



迎新會  
Welcoming Ceremony

學生大使現已準備就緒，於3至4月在校內推行「關愛校園計劃」，詳情請留意有關宣傳。

The Student Ambassador Scheme, which targeted all full-time students, has been launched for 3 years. A total of 27 students were selected as this year's Student Ambassadors, who would receive a series of training throughout the year, with the motto “Happy to Serve”. The welcoming ceremony was held in November 2014. They had now undergone a wide variety of training activities including activity planning workshop, a visit to “Dialogue in the Dark”, and leadership training camp. They were going to organize a “Caring LiPACE” programme in the campus in March and April. Details will be announced in due course.



## 全日制課程畢業典禮 Full-time Programme Graduation Ceremony

2013/2014全日制課程畢業典禮於去年10月17日假灣仔伊利沙伯體育館舉行，本屆畢業同學逾1,000人，包括高級文憑、文憑、副學士先修及毅進文憑課程的學員。當日，大學副校長（學術）黃錫楠教授及本院時任院長呂汝漢教授率領學院教職員，聯同各協辦機構代表，為畢業學員送上祝福。

呂教授首先在歡迎辭中，鼓勵同學無論在任何年紀，都要懷著謙卑和開放的心來學習。其後，畢業同學們按不同的課程逐一前來台上接過畢業證書。其中，多名成績卓越的同學更分別獲頒院長嘉許名單、院長獎學金、陳振東博士獎學金及安利獎學金。黃教授致訓勉辭時，勉勵同學珍惜學習機會，爭取更高學歷，奔向夢想。最後，護理學副學士先修課程的賴運茹同學，以及幼兒教育高級文憑課程的周焯雄同學，先後代表畢業生致謝辭。他們細訴在學院的學習點滴和得著，並感謝導師和同學的支持，二人均對未來的學業和工作發展充滿信心。



The 2013/2014 Full-time Programmes Graduation Ceremony was successfully held at the Queen Elizabeth Stadium on 17 October 2014. Prof. Danny Wong (OUHK Vice President – Academic), Prof. Lui Yu-hon (the then LiPACE Director), instructors and partner schools' representatives happily joined the graduates in this memorable occasion.

Graduates with their big smiles took turns to receive diplomas on the stage. Students with outstanding academic performance were also awarded various scholarships. The ceremony ended with the vote of thanks from graduate representatives, who thanked the Institute for the learning opportunities and shared their learning experiences.



美國安利(香港)日用品有限公司總經理呂淑琮女士(中)向同學頒發安利獎學金。  
Ms. Louisa Lui, the General Manager of Amway Hong Kong Limited, presented the Amway Scholarships to students.



陳振東博士獎學金由副院長黃偉寧博士(中)頒發。  
The Dr. John Chan Chun Tung Scholarships were presented by Deputy Director Dr. Kris Wong.

NEW

**2+2升學途徑：**由2015年起，本院「幼兒教育高級文憑」的畢業生可入讀公開大學「教育榮譽學士（幼兒教育：領導及特殊教育需要）」三年級。本院將陸續公佈更多「2+2」升學安排。

**2+2 Study Pathway:** From 2015 onwards, graduates of "Higher Diploma in Early Childhood Education" may articulate to Year 3 of OUHK's Bachelor of Education (Honours) (Early Childhood Education: Leadership and Special Educational Needs). More "2+2" articulation arrangements will be announced.

# Middlesex University 畢業典禮

## Middlesex University Graduation Ceremony



自2008年起，本院與英國Middlesex University合辦多個海外學士學位課程。去年11月，Middlesex University假灣仔君悅酒店舉行2014年度畢業典禮，Middlesex University校長Prof. Michael Driscoll專誠來港主禮。本院的70位畢業生分別來自BA (Hons) in Accounting and Finance、BA (Hons) in Fashion、BA (Hons) in Fashion Design, Styling and Promotion、BSc (Hons) in Environmental and Public Health、BA (Hons) in Early Childhood Studies以及BSc (Hons) in Occupational Safety and Health課程。典禮後特設晚宴讓一眾嘉賓及畢業生歡聚。由BA (Hons) in Popular Music三年級學員組成的樂隊Forest，更於晚宴上表演助興。

Since 2008, LiPACE and the Middlesex University, UK, has been jointly-offering a number of Bachelor Degree programmes. In November 2014, the Middlesex University Graduation Ceremony was held at the Grand Hyatt Hong Kong with its Vice-Chancellor Prof. Michael Driscoll officiating. There were 70 LiPACE students graduating from Fashion, Accounting and Finance, Environmental and Public Health, Early Childhood Studies, and Occupational Safety and Health programmes. Forest, the acoustic band formed by our BA (Hons) in Popular Music students, gave a lively performance at the dinner party that followed.



在晚宴上表演的樂隊Forest，由本院BA (Hons) in Popular Music三年級學員組成。  
The band Forest that performed at the dinner party was formed by our students of BA (Hons) in Popular Music.

### 更正啟示：

第三十四期《全日制課程通訊》第7頁，「自資專上獎學金計劃2013」得獎同學應為劉秋君 (Lau Chau Kwan)。



## 呂汝漢教授任院長十六年 學院全人言謝 Warmest Gratitude to Prof. Lui Yu-hon, Director of 16 Years

擔任本院院長達十六年之久的呂汝漢教授，於去年12月離任。呂教授服務學院多年，教職員感不捨之餘，亦衷心感謝他在學院行政、教學及持續發展等方面的付出和建樹。於10月的全日制課程畢業典禮上，教職員代表將一幅由學院上下合力製成的大型剪貼畫贈送予呂教授，畫中有一棵色彩繽紛的長青樹，樹上的果實全是教職員的留言，感謝院長十多年來的帶領。後於呂教授在任的最後一天，教職員為其舉辦歡送會，並送他別出心裁的自製禮物以茲紀念，令他大為感動。本院在此祝願呂教授身心康泰，繼續為本港教育界作出更多貢獻。

本院副院長黃偉寧博士現獲委任為署理院長。

Prof. Lui Yu-hon, LiPACE Director of 16 years, left the Institute's service in last December. To give thanks for his dedication to the Institute's academic and administrative development over the years, LiPACE staff members presented to him a painting at the Full-time Programme Graduation Ceremony, and later many hand-made gifts at his farewell party. Prof. Lui was deeply touched by colleagues' heartfelt deeds. The Institute wishes Prof. Lui all the best in the years to come.

Deputy Director Dr. Kris Wong is now appointed as the Acting Director.



呂教授對同事贈送的剪貼畫愛不釋手。  
Prof. Lui was very fond of the painting, a gift from co-workers.




呂教授與同事在歡送會上合影。  
Precious moments were captured at the farewell party thrown by staff members.

## 非華語同學投入學院的多元文化校園生活

### Non-Chinese Speaking Students Enjoyed LiPACE's Multi-cultural Learning Environment

#### 毅進文憑 (紀律部隊實務)

#### Yi Jin Diploma (Disciplinary Forces)

 Khan Adnan: 「我懷著滿腔熱誠，立志要當一名警察，為此我從最基礎的中文學起，下定決心要戰勝它。我在老師的指導和鼓勵下，日復一日練習日常生活中最常用的句子，四個月後終於能看得懂簡單的新聞和文章了。由於課程是用中文來教授的，所以我經常在課後請教老師一些學習上的問題，老師們理解我所遇到的困難，非常樂意幫助我，並且給了我很多建議，令我受益不淺。其中『紀律部隊之全人發展』一科更助我學習自律，教會我如何積極主動實現自己的目標。這些對我後來順利加入警隊起了極大作用。我在LiPACE學會了把生活視為一項挑戰，並享受其中！」

Khan Adnan: "All I had is the dream of becoming a police officer. For that I started learning the Chinese language from scratch. With instructions and encouragement from LiPACE's instructors, slowly but solidly, I came to understand the news and some books after 4 months' time. The programme was taught in Chinese Language – the instructors understood my difficulties and were helpful in giving me useful advice. The course 'Personal Development for Careers in Disciplinary Forces' inspired me on how to use the power of motivation to make my dreams come true. All these helped me pass the examinations in the subsequent Police recruitment."




Khan Adnan

#### 通識教育文憑

#### Diploma in General Studies



Sonam (left) and Kiran

 在香港長大的Kaur Sonam Bir和Kiran Amanat在中學文憑試沒有考中文科，要在本地大專院校升學並不容易。她們經友人介紹報讀本院的「通識教育文憑」，課程以英文授課。她們十分享受LiPACE的校園生活，並打算原校升讀「幼兒教育高級文憑」，將來成為幼稚園教師。「我們在香港出生，視香港為家，希望可以繼續在港讀大學和工作，回饋社會！」

Born in Hong Kong, Kaur Sonam Bir and Kiran Amanat enrolled in LiPACE's "Diploma in General Studies", a programme taught in English, given that they did not take Chinese Language in HKDSE. They enjoyed their campus lives very much and planned on progressing to the Institute's "Higher Diploma in Early Childhood Education", with the hope of becoming kindergarten teachers. "We were raised in this city so our goal is to study and work here and contribute to the society!"



## 幼兒教育高級文憑 Higher Diploma in Early Childhood Education

**Fozia Shaheen**：「大家好！我想跟大家分享我在LiPACE跟本地學生一起學習的經驗。能夠認識本地學生，彼此成為好友，是十分美好的事！我與他們相處期間，一方面可以強化自己的中文能力，另一方面又可了解香港的傳統文化，例如各種節日的特色。LiPACE的同學態度友善，樂於助人，能與他們成為朋友，我真的很開心。感謝LiPACE給我一個寶貴的學習機會！」

Fozia Shaheen: "Hi! I would like to share my experience of studying with local students at LiPACE. It is my pleasure to make friends with local students. They are very helpful and kind to me. From our interaction I could improve my Chinese proficiency and we can know more about each other's cultures, e.g. festival traditions. Thank you LiPACE for giving me such valuable learning opportunities!"



Fozia (left)

## Bachelor of Science with Honours in Psychology and Counselling

**Yolanda Calzado Gil**：「我移居香港9個月後入讀LiPACE。這個獨特的體驗讓我認識到來自世界不同地方的人，當然特別是香港人。我感覺身處一個全新的世界，每天飽覽新奇的事物，接觸到的文化都很新鮮。我很感激學院的職員和同學，他們十分親切友善，給我家的感覺。這個課程充滿挑戰，我會盡情學習和享受。」

Wong Feng Faye：「我起初有點擔心——用甚麼語言上課、會結識怎樣的人、如何解決文化差異？我與這裡的老師和同學相處後，這些問題一掃而空。他們非常體貼我的需要，不單樂於以英文與我溝通，更經常主動為我解釋不同的中文字句。原來LiPACE真的是個文化共融的地方，就像一個溫暖的大家庭。」

Yolanda Calzado Gil: "I enrolled in the programme after moving to Hong Kong for about 9 months. It is a unique experience in many ways. LiPACE gives me the chance to meet people from other countries, and mainly from Hong Kong. I feel like I am living in a new world. I am very grateful as the staff and classmates help me a lot to make me feel at home. I am excited about the programme, and want to make the most of it."

Wong Feng Faye: "When I first studied at LiPACE, I was concerned about the language used in class and the cultural differences. However, my perspective totally changed as I found the teachers and students extremely wonderful and attentive. They are willing to bond with me in English; and whenever I have trouble understanding Chinese terms they immediately help to explain. It is nice to learn that LiPACE is an intercultural place, and a warm and welcoming big family."



Yolanda Calzado Gil (left) and Wong Feng Faye (right)

Michelle (3<sup>rd</sup> from left)

Kaur Madhupreet (Michelle) :「我最初害怕自己在這裡會格格不入，或無法適應這裡的學習環境。幸好，我與LiPACE的老師和同學都相處得很愉快，我不但很快習慣了這裡的生活，更交了許多好朋友。LiPACE是所相當國際化的學府，無論我們來自甚麼民族或世界哪一個角落，都能一起學習，融洽相處。」

Kaur Madhupreet (Michelle): "In the beginning I was worried that I would feel very left out. Yet people at LiPACE are very nice and friendly. I got used to the environment very quickly and made a lot of friends. LiPACE is a pretty international place with people from all around the world. Everyone gets along very well no matter what race we are."

想知道更多我地嘅最新消息，快D LIKE 我地Facebook啦！



### 編輯委員會 Editorial Committee

#### 編輯委員會主席 Chairperson :

黃偉寧博士 Dr. Kris Wong

#### 總編輯 Editor-in-chief :

林寶茵博士 Dr. Pamela Lam

#### 編輯 Editor :

范詠詩 Anna Fan

陳倩如 Shirley Chen

#### 編輯委員會成員 Members :

曾震宇 Benjamin Tsang

陳智嫻 Crystal Chen

區耀輝 James Au

陳冠之 Jessie Chan

伍天慧 Natalie Ng

趙月圓 Tiffany Chiu

黎偉祈 Vicky Lai

溫慧蘭 Wen Wai Lan

電話 Tel : 3120-9988

網址 Website : [www.ouhk.edu.hk/lipace](http://www.ouhk.edu.hk/lipace)

地址 Address : **Kwai Hing Learning Centre**  
8/F - 11/F, Tower 2, Kowloon Commerce Centre,  
51-53 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.  
(Exit E, Kwai Hing MTR Station)

#### OUHK-CITA Learning Centre

201-203 Lai King Hill Road, Kwai Chung  
(opposite to Exit A1, Lai King MTR Station)

傳真 Fax : 2381-8456

電郵 Email : [lipace@ouhk.edu.hk](mailto:lipace@ouhk.edu.hk)